

Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu  
Facultatea de Litere și Arte

Liliana OPRESCU

Științe ale comunicării. Biblioteconomie și știința informării, anul III.

Muzeograf SSD – Complexul Național Muzeal ASTRA

# Bocetele

---

1. Publicații regăsite în Biblioteca Centrală a Universității „Lucian Blaga” din Sibiu
2. Recunoașterea optică a caracterelor

*Bocetul* este o specie a liricii populare, cântată de obicei în versuri sau cu cuvinte improvizate, pe o anumită melodie lamentată, care face parte din ritualul înmormântărilor. Prin bocet se deplânge întotdeauna moartea cuiva. Bocetul are rădăcini vechi în cultura omenirii. În *Biblie* este pomenit Iosef care ține „în cinstea tatălui său un bocet de șapte zile”. (Geneva 50:10).

<http://ro.wikipedia.org/wiki/Bocet>

Pagină accesată în data de 27 martie 2014.

---

*Bocetele*, denumite și „*vaieti*” sau „*cântici di moarti*” se cântă pe o melodie uniformă, monotonă, întrerupte de strigăte de durere și plânsete zgomotoase ale femeilor specializate în acest ritual sau ale rudeniilor mortului.

De regulă, bocetele (sau „*cântece morțăști*”) sunt cântate de către „femei bocitoare”.

Exprimările bocetelor se pot regăsi, în funcție de regiuni, sub diferite denumiri: *vaiet* – este bocetul cu caracter jalnic; *strigăt* – este o formă a bocetului care înainte se țipă; *cântarea* – cântarea bocetului; *gogit* – o formă tânguitoare a bocetului; *horie* – un bocet cântat; *bocet* – bocetul propriu-zis; *de jale* – un cântec funebru de jale; *plâns* – plângerea.

---

Toate aceste forme sunt exprimări ale celei mai adânci tristeți ce marchează funcția psihologică a bocetelor, expresia jalei care este interpretată spontan, ele sunt exprimate în versuri sau proză cu elemente care se repetă și prezintă structuri muzicale simple.

Sinonime: *cântare de mort, cântec funebru, lamentație, cântec de jale, jelire, jelanie, jalovanie, litanie.*

## BIBLIOTECA CENTRALĂ A UNIVERSITĂȚII „LUCIAN BLAGA” DIN SIBIU

- BÎRLEA, I. Pr. *Balade, Colinde și Bocete din Maramureș*, București, Editura Casei Școalelor, 1924, 144 p. (Fond Pimen, 398/B54)
- COCIȘIU, Ilarion. *Cîntece populare românești*, București, Editura Muzicală a Uniunii Compozitorilor din R.P.R., 1963, p. 39-43. (Fond Pimen-398/ C59)
- DOBRESCU, Angela. „*Bocetul pop*”, sau despre resemnificarea patrimoniului funerar. *Studiu de caz: Cimitirul Bellu din București*, în: *Discursuri despre moarte în Transilvania secolelor XVI-XX*, editori: Grancea Mihaela, Dumitran Ana, Cluj-Napoca, Editura Casa cărții de Știință, 2006, p. 175-192. (51911 - Etnologie 29/D53)
- DUMITRAN, Ana. *Lirică funebră transilvăneană între profan și sacru*, în: *Discursuri despre moarte în Transilvania secolelor XVI-XX*, editori: Grancea Mihaela, Dumitran Ana, Cluj-Napoca, Editura Casa cărții de Știință, 2006, p. 270-302. (51911 - Etnologie 29/D53)
- HURDEA, Sever. *Bocete culese dela Floarea Turșan, din comuna Zagra, județul Năsăud*, Sibiu, Editura Asociațiunii „Astra”, nr. 267, 1940, 62 p. (Fond Pimen – 398 / H 95)
- VICIU, Alexandru. *Flori de câmp. Doine, strigături, bocete, balade*, Cluj-Napoca, Editura Dacia, 1976, 336 p. cu il. (13509 – Etnologie 39/V55)

## BIBLIOTECA FACULTĂȚII DE TEOLOGIE Sibiu

parte componentă a Bibliotecii Universității „Lucian Blaga” din Sibiu

- BÎRLEA, I. Pr. *Balade, Colinde și Bocete din Maramureș*, București, Editura Casei Școalelor, 1924, 144 p. (Depozit Central 2807)
- NAGHIU, Iosif E. Diacon. *Viața viitoare în bocetele românești*, București, Editura Noastră, colecția Cercetări Teologale, nr. 1, f.a., 56 p. (Depozitul II 2298)
- VASILIU, Alexandru. *Cântece. Urături și bocete de-ale poporului. (Însoțite de 43 arii notate de Sofia Teodoreanu)*, București, 1909, 208 p. + XXVI arii. (Depozitul II 3224)

Biblioteca populară a Asociațiunii „Astra”.

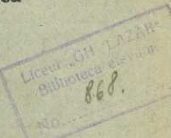
Anul al 31-lea. Nr. 267. 1940.

## Bocete

culese dela Floarea Turșan, din  
comuna Zagra, județul Năsăud

de

Sever Hurdea  
învățător.



## Bocete

„Asociațiunea pentru literatura Română  
și cultura poporului român”, „ASTRA”.

Întemeiată în 1861.

Președinte activ:

Dr. Iuliu Moldovan.

Vice-președinte:  
Dr. Gh. Moga.

Vice-președinte:  
Dr. Gh. Preda.

Vice-președinte:

Dr. Sabin Erușianu.

Comitetul central al „Asociațiunii” numără 50 de  
fruntași din toate păturile sociale.

E datoria fiecărui  
român să sprijinească  
„Asociațiunea”, cetind pu-  
tând și inserându-se de

Taxele de membru sunt ar-  
tate în tabelul următor:  
Membru fondator al Casei Națio-  
nale de Cultură și Artă...  
odată pentru totdeauna...  
Membru fondator al „Asociațiunii”  
odată pentru totdeauna...  
Membru pe viață al „Asociațiunii”  
odată pentru totdeauna...  
Membru activ al „Asociațiunii”, a  
Membru ajut. al „Asociațiunii”, a

Biblioteca Centrală  
L1725391160



Biblioteca Centrală Universitară - Sibiu

Biblioteca populară a Asociațiunii „Astra”.

Anul al 31-lea. Nr. 267. 1940.

## Bocete

culese dela Floarea Turșan, din  
comuna Zagra, județul Năsăud

de

Sever Hurdea  
învățător.



Editura Asociațiunii „Astra”, Sibiu, Strada Șaguna 8.  
Tiparul Institutului de arte grafice „Dacia Trăiană”, s. a., Sibiu.

Prețul 5 Lei.

## Prefață.

Bocetele ce urmează sunt culese dela o  
stăgură boeltoare: Floarea Turșan, născută  
Raus, de 44 ani, căsătorită, cu 3 (trei) copii. 1896  
Știe puțină carte. Este una din cele mai bune  
boeltoare din Zagra.

În anul 1938 am cules dela dânsa 82 bo-  
cete.

După fiecare bocet, după ce îl scriam,  
o întrebam de unde l ăștie.

Am constatat că la cele mai multe bo-  
cete ea era autoarea și că a ținut minte mai  
bine pe acelea pe care le-a făcut la înmor-  
mântări de care a rămas mai adânc impresi-  
onată.

A început să-mi spună mai întâi bocetele  
ce le-a făcut la un băiat și la o fetiță  
a unei rudeni a ei, ce au murit în timpul  
războiului. Apoi bocete la morșii care lăseau  
mare jale în urma lor, feciori tineri, fete, soși  
tineri care lăseau în urma lor văduvi și copii,

1\*

etc., la oameni mai bătrâni care se bucurau  
de o deosebită cinste în sat și pe urmă dela  
moartea rudelor.

La unele bocete îmi spunea dela cine  
le-a învățat, iar altele de care nu-și aducea  
aminte dela cine le-a auzit îmi spunea că-  
le de mult sau că e din bătrâni.

Cele 35 bocete dela început, formând un  
tot, au fost cântate de dânsa la moartea unei  
tinere domnișoare la 9 Sept. 1940.

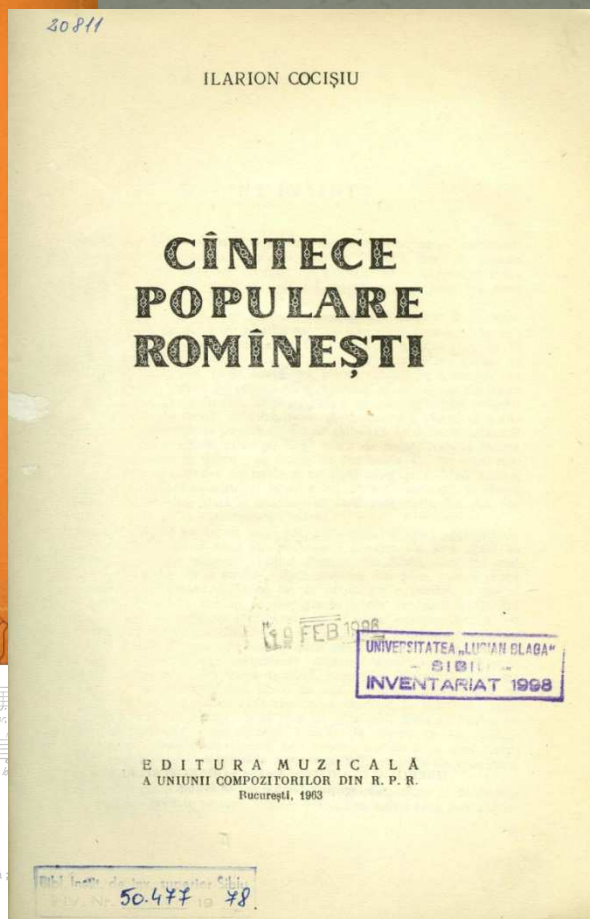
Când m'am refugiat am adus și aceste  
35 de bocete, pe care nu eram sigur că le  
volu putea trece.

Din întreg materialul adunat dau ast  
lumină câteva bocete care sunt cele mai le-  
gate de sufletul meu îndurerat, în urma pără-  
sirii pământului și satului meu natal.

Orlat, 28 Dec. 1940.

Sever Hurdea,  
învățător.

Bibl. Institut. de Inv. Superior Sibiu  
INV. Nr. 49949 19 38



Rar

A - șa-i rîndul fe-țe-lor, A - șa-i rîndul fe-țe-lor.

Ca și rîndul me-re-lor, Ca și rîndul me-re-lor.

Ca și rîndul me-re-lor, Ca și rîndul me-re-lor.

Așa-i rîndul fetelor  
Ca și rîndul merelor;  
Pînă-s mere măruntule;  
Stau pe crengi înșirătele;  
Dacă prind a se rări,  
Ele prind a se rări.  
Rușă plină-n cornul mesel,

Mindru plîng ochii miresei.  
Las-să plîngă, săraca,  
Nu-i o fi ca la mă-sa.  
Plînge, goge, după masă,  
Că-apoi-i plînge după casă.  
Plînge, goge-acu-nre noi,  
Că-apoi-i plînge pe gunoi.

19  
BOCET

(F. A. 5150)

Inoc (Aiud-Cluj),  
Inf.: Amalia Tatu

Moderat

La poor - ta la fin - ti - ri - mi, La poor - ta la

fin - ti - ri - mi și Moar - tea strî - gă să por - ni - mi.

La poartă la țintirim,  
Moartea strigă să pornim.

39

Bunica strigă cu jele:  
— Veniți, neamurile mele!  
Nu trebui' cinste să-mi dați,  
Făr' vă chem să mă iertați;  
Nu vă chem să mă cinstiți,  
Făr' vă chem să mă jeliți.

Țintirime,  
țintirime,  
Țintirime, lăcat mare,  
Nimeni pe tin' cheie n-are!  
Că eu cheie de-aș avea,  
Pe tine te-aș descuia...

20  
ZORILE  
(CINTEC DE MORT DIN GORJ)

Godinești (Baia-de-Aramă, Oltenia).  
[Inf.: Gloare C. Topală, 77 a. și  
Elena A. Popescu, 60 a.,  
6.5.1935]

Repejor

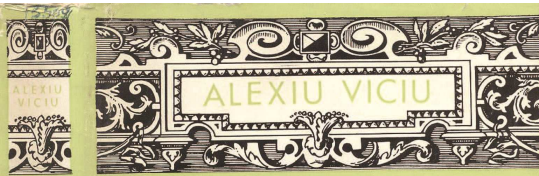
Zo - ri lor, zo - ri - lor, Zo - ri - lor, zo - ri - lor,

Voi su - ro - ri - lo - ri, Voi su - ro - ri - lo - ri.

Zorilor,  
zorilor,  
Voi, surorilor,  
Voi să nu pripțiți  
Să mi-ți răsăriți,  
Pînă mi-oi trimite  
Cărți,  
în toate părți;  
Încă răvășele,  
Arse-n cornurile  
Pe la nemurele,  
Să vină și ele  
Să v-aducă jele.  
Zorilor,  
zorilor,  
Voi să nu pripțiți,  
Voi să nu grăbiți  
Să mi-ți răsăriți,  
Pînă mi-or gătire:  
Cuptoare de pîine,  
Nouă buți de vin,  
Nouă de rachiu  
Și-o văcuță grasă,  
Din cireadă-aleasă,  
Să-i fie de masă.

Roagă,  
mi-te roagă  
De șapte zidari,  
Zidul să zidească  
Și ție să-ți lase  
Șapte zăbrelui.  
Pe una să-ți vină  
Colac și lumină;  
Pe una să-ți vină  
Izvorul de apă,  
Dorul de la tată;  
Pe una să-ți vină  
Miroase de flori,  
Dor de la surori;  
Pe una să-ți vină  
Spicul grîului;  
Pe una să-ți vină  
Buciumel de vie;  
Pe una să-ți vină  
Raza soarelui;  
Pe una să-ți vină  
Vintul cu răcoarea,  
Să te răcorești,  
Să nu putrezești...

Bocete



# FLORI DE CÎMP

ALEXIU VICIU

## FLORI DE CÎMP

### DOINE STRIGĂTURI BOCETE BALADE

COLECȚIE DE FOLCLOR INEDITĂ, PUBLICATĂ, CU STUDIU INTRODUCȚIV, NOTE, INDICI ȘI GLOSAR, DE R. TODORAN ȘI I. TALOȘ

UNIVERSITATEA "MILITIAN BLAGA" - SIBIU - INVENTARIAT 1998

EDITURA DACIA CLUJ-NAPOCA 1976

Bibl. Institut. de Inv. Superior Sibiu INV. Nr. 35.356/577

13.509

Etnologie 39/V55

## Bocete

XII. BOCETE

1169

1 — Zori, zori, zori,  
Dragi-mi surori,  
Ce vești zăbăvit  
De-n lume zorit,  
5 Mai de dimineață  
Ca ieri dimineață?  
— Noi ne-am zăbăvit,  
Cînd ne-am despărțit  
Suflet de la trup  
10 Cam cu multă jele,  
Mai multă durere  
Și mai mult bănat,  
Cum Domnu-o lăsat!  
— Zori, dragi-mi surori,  
15 Ce v-ați zăbăvit  
De-n lume zorit,  
Mai de dimineață  
Ca ieri dimineață?  
— Noi ne-am zăbăvit,  
20 De-n lume zorit,  
Pînă ne-am uitat,  
La suflet curat,  
Unde s-a lăsat  
La mijloc de rai,  
25 La făclii aprinse,  
Tot la mese-ntrise!  
— Lună, dragă-mi lună,  
Ce te-al zăbăvit  
De n-ai răsărit  
30 Mai de dimineață,  
Ca ieri dimineață?  
— Eu m-am zăbăvit,  
Că tot mi-am privit  
Pân' s-au despărțit  
35 Fiul de la maică,  
Cam cu multă jele,  
Mai multă durere

Și mai mult bănat,  
Cum Domnu-o lăsat!  
5 — Soare, dragă-mi soare,  
Cum te-ai zăbăvit  
De n-ai răsărit  
Mai de dimineață,  
Ca ieri dimineață?  
15 — Eu m-am zăbăvit  
Până am făcut  
Iar o cărtică,  
Până am trimis-o  
Pe la toate neamuri  
50 Că ei doar s-or stringe,  
Casa să i-o facă,  
Căsuța ce măr  
Și crucea de păr,  
Cu nouă fereste!  
55 Pe una să-i vină  
Raza lunii lui,  
Pe una să-i vină  
Raza stelelor,  
60 Raza soarelui,  
Pe una să-i vină  
Miros de brîndușă,  
Dor de la matusă,  
Pe una să-i vină  
65 Miros de la brazi,  
Dor de la-a lui frați!  
— Fir de trandafir,  
Ce te-ai zăbăvit,  
De n-ai înflorit?  
70 — Vîntu-o aburat,  
Floriile-au picat  
Și le-am cuprășuit,  
De n-au putrezit.  
A vini la noi,  
75 Vara-n sărbători,  
Cu chitruț de flori,

232 ALEXIU VICIU

1171

1 Bucură-te, mînistire,  
Draga mamă, dragu mamii\*  
Că frumoasă floare-ți vine,  
Da nu vine să-nflorească.  
5 Că vine să veștejească.  
Ian întinde-ți mînie,  
Să nu-ți bată cuiele.  
Ian deschide gurita  
Și ne mai spune ceva  
10 Ian întinde-ți mîna ta  
Și ne-arată mîreasa.  
Oare-i mîreasă de-mpărat.  
De n-o scoți la arătat?  
O-i mîreasă de crai mare.  
15 De n-o scoți la arătat?

Bocet după un copit  
Mărgineai (Pădine) — Euf. Pandrea, st

1172

1 Cine, Doamne, și-o văzut,  
Nevastă cu cîrpă creajă  
În pămînt să purezească.  
Din colacu mirelui  
5 Părăstas părintelui,  
Din colac de cununie,  
Facem popii liturghie.  
La moartea unei neveste tinere  
Ristra — Sept. Simu, st

1173

1 Bradule, bradule,  
Ce silă-ai avut,  
De ai coborît  
De la loc pietros  
5 La loc moșiioo\*\*

— Eu n-am coborît,  
După mine-o vînt  
Dă șasă haiduci,  
De cei mai voinici,  
10 Cu patru sicuri,  
Cu două topoară,  
Că să mă răboară,  
Și vîntur mi-or dat,  
De m-or înșalăt,  
15 De vîrî m-or plecat,  
Din jos m-or tăiat  
Cătră mine-o zis,  
Că pe min' m-or pune  
În mijloc de sat,  
20 La loc desfătat.  
La lină frînă,  
C-acolo s-adună  
Tot fețe cu berte,  
Și jîni cu peni.  
25 Dar pe min' m-o pus  
Într-ua cîntîrim  
La un mormînt,  
La cap de voinic!  
— Bradule, bradule,  
30 Nu te supăra  
Că (N) are  
Și taică și maită  
Și frați și surori,  
Veri și verșori.  
35 Ei, cînd te-o vedea,  
Lăcremi or vărsa  
Pe tin' te-or uda  
De nu t-ii asca.

Șed (Albu Iuliu) — Aug. Dumitrescu, st

1174

1 Moartea-n sat  
Că mi-a tunat,  
Sîna lui satu de-a rîndu  
Și căsile de-a măruntul.

\* Se repetă după fiecare vers.  
\*\* moșior, cu fonetism dialectal.

FLORI DE CÎMP 251

Vara, la Rusală,  
Cînd li ziua mare,  
Unde-a osteni  
80 A mai odihni!  
La lină frînă,  
Scun de hodină,  
Turțită de ceară,  
Pune-o subzooară.  
85 Scurele-o laci,  
Ceara s-a topi,  
El n-a mai veni!

Auzită de la Ruja Drăgan din Răchita  
(Bănat), comunic. de Ion Bădar, st

1170

1 — Zerilor,  
Surorilor,  
Unde-ați zăbăvit,  
De n-ați înflorit  
5 Și sîz-dimineață,  
Ca ieri dimineață?  
— Noi am zăbăvit,  
La jale am plîvit,  
10 Că s-a despărțit  
Tinăra Măriuță,  
De cătră măicușă,  
De cătră tăicușă,  
De cătră frățiori.  
15 De marea, vine,  
Ce-aduce cu sine?  
Miluri și cîmluri,  
Brazi din rădăcini.  
20 — Brațe, fi-mi-ai frate, —  
Rugă-mi-se, rugă  
Tinăra Măriuță, —  
Întinde-ți, întinde,  
25 Tu, trupine ta  
Să trec eu pe est  
— Eu o as întinde

De sapt a mes trupină  
Puiat-a, puia,  
Vîntă vidroanie\*,  
30 Galbănă șpernoanie\*\*,  
Prîndea așera,  
Tu mi t-ii spăria  
Și-n mare t-ii da  
Și mi t-ii neș,  
35 Lăznea-o rîndinea!  
Susu, mai susu,  
Susc la răsărit  
Măr o d-înflorit  
40 Stăb măr cine șade?  
Lucru ce lucra?  
Ei se sfîșiau,  
Pămîntu-mpărțeau,  
Loc ei li făceau  
45 Cîi în brațe-a stringe  
Cu spate-a cuprînde.  
— Firoșie, firoșie,  
Fir de trandafir,  
Ce ț-ai zăbăvit,  
50 De n-ai înflorit  
Mai de dimineață,  
Ca ieri dimineață?  
— Eu m-am zăbăvit,  
La jale-am plîvit,  
55 Că s-au despărțit  
Tinăra Măriuță,  
Și de cătră jani,  
De vecinî bunî  
Dar și noi ne-om duce  
60 În păduri cu braci,  
Casă ei i-om face,  
Căsuță de braci,  
De scînduri de fag,  
Cu uși la picioare,  
65 Să-i vină răcoare,  
Dor de primăvară,  
Să se-nnoacă iară!

Torcuca M. (Bănat) comunic. de  
Virg. Secoșan, st.

\* sfîșioasă; vezi pronunțarea dialectală sfîșioasă  
\*\* șpernoie; vezi pronunțarea dialectală șpernoie

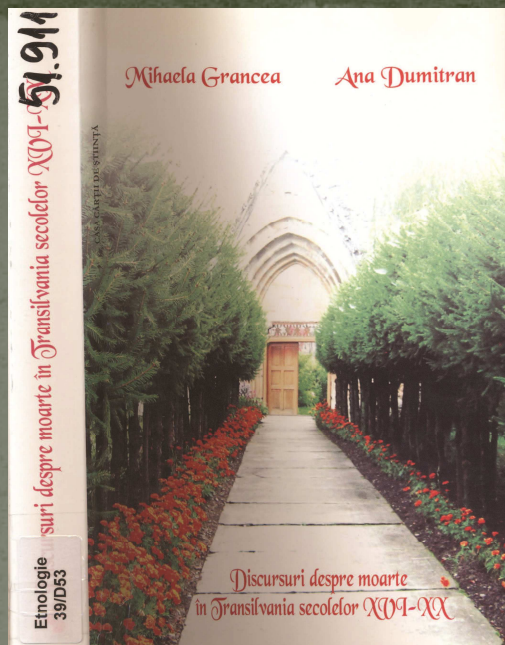
FLORI DE CÎMP 253

5 Nime sălaş nu i-a dat,  
Numat (N.N.) s-a aflat.  
Strigă moartea la fereastă:  
— Ieși, (N.N.), până afară!  
— Bucuros, moarte, aș ieși,  
10 Da nu mă pot despărți  
De dragu tătucu meu,  
C-am trăit bine cu ei!  
Strigă moartea-a doua oară:  
— Ieși, (N.N.), până afară!  
— Bucuros, moarte, aș ieși  
15 Da nu mă pot despărți  
De dragă măicuța mea,  
C-am trăit bine cu ea!  
Strigă moartea-a 3-a oară:  
— Ieși, (N.N.), până afară!  
— Bucuros, moarte, aș ieși,  
Da nu mă pot despărți,  
De dragi frățiorii miei,  
C-am trăit bine cu ei!  
25 Strigă moartea-a 4-a oară:  
— Ieși, (N.N.), până afară!  
— Bucuros, moarte, aș ieși  
Da nu mă pot despărți  
De dragi surorile mele,  
30 C-am trăit bine cu ele!  
— Colo, sus, la răsărit,  
Mîndră șaică s-a ivit,  
Cu covor negru cernit,  
Cu ciucuri pân' în pămînt.  
35 După șaică  
Cine-aleargă?  
Da jelicu tată-său.  
Tot alegă și se roagă:  
— Slobozîi-mi fiuțu!  
40 — Ba noi nu l-om slobozii,

C-a mîncat mărut din rai  
Și-a beut apă din plai.  
Dător îi să le plătească,  
Ca raiul să-l moștenească!  
45 Cine-aleargă-a doua oară?  
Da jelicu mamă-sa.  
Tot alegă și se roagă:  
— Slobozîi-mi fiuțu!  
— Ba noi nu l-om slobozii,  
50 C-a mîncat mărut din rai  
Și-a beut apă din plai.  
Dători îi să le plătească,  
Ca raiul să-l moștenească!  
Cine-aleargă-a 3-a oară?  
55 Da jelicu frate-sa.  
Tot alegă și se roagă:  
— Slobozîi-mi fratele!  
— Ba noi nu l-om slobozii,  
C-a mîncat mărut din rai  
60 Și-a beut apă din plai.  
Dător îi să le plătească  
Și raiul să-l moștenească!  
Cine-aleargă-a 4-a oară?  
Da jelică soru-sa.  
65 Tot alegă și se roagă:  
— Slobozîi-mi fratele!  
— Ba noi nu l-om slobozii,  
C-a mîncat mărut din rai  
Și-a beut apă din plai.  
70 Dător îi să le plătească,  
În rai să le moștenească!

Bocet ce se cîntă unde-i mort un  
fecior june.

Uifalău (Alud) dictată de Arica Sima,  
scrisă de L. Radu, st.



## Discursuri despre moarte în Transilvania secolelor XVI-XX

volum de studii editat de

MIHAELA GRANCEA

și

ANA DUMITRAN

Casa Cărții de Știință,  
Cluj-Napoca, 2006



## ANA DUMITRAN

### Lirica funebră transilvăneană între profan și sacru

#### Abstract

#### Sacred and Secular Elements in Funeral Poetry from Transylvania

Romanian burial rites incorporated until late in the 20<sup>th</sup> century pre-Christian customs and Christian tradition. The fusing process began in Transylvania during the last decades of the 16<sup>th</sup> century, when Romanian started to be used in church. Bible texts were made clearer for the common people and the sermon became more and more common. Believers were thus encouraged to meditate upon certain theological and ethical concepts and reconsider their attitude and behavior.

Funeral poems mirror the changes that did occur eventually. They were first used in the Western Romanian regions, such as Bihor. The first funeral poem was published in a house from Debrecen published between 1651 and 1654. The first funeral songs' that were widely spread in Transylvania came out at Oradea in 1654.

#### Discursuri despre moarte în Transilvania secolelor XVI-XX

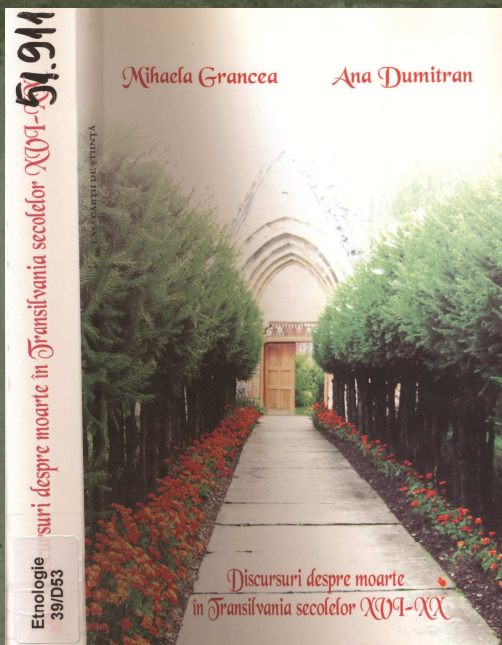
Îa vie-ți aminte mișeale suflete, suflet păgubit, când din ceastă lume tu veri eși și cel păhar amar ție ți-a-l-bea ! Căci te scumpești tare în ceastă lume și numele Domnului tău nu-l mai pomenești. Creză curund și indegrabă Domnului te va chema și toată avuția ta înapoi o vei lăsa ! Că gol ai veniți în ceastă lume și veri mearge gol înaintea Domnului. Că dreptii toți spodobii vor fi, cu faptele bune spodo /f. 21r/biji vor fi, iată păcătoșii ce nu s-au pocăit, ei întuneceți și vârați în veaci să vor munci.

Îi [!] noi acum indegrabă Domnul să rugăm și noi toate faptele reale gios să le lepădăm ! Sfânt tatăl din ceru, drept Is. Hs., iartă-ne păcatele noastre, miluiazte pre noi Doamne Dumnezeu, că toate le-i /f. 21v/ făcut cu sfânt și cu mare dulce mila ta, tu fiind lângă noi până în vecia de voc. Amin !

/f. 22r/ Pristi tot ciastul mă înghiaa dorul [Preste tot ceasul mă imbiaa dorul]  
Să grăiască cu Domnul  
Iară nedisto[]necia mă înghiaa [Iară nedestoinicia mă imbia]  
Să tacu di acia  
A grăt nevoia im zici  
Păcatele în stau cu priici  
Și di ele n-am cumu zici  
Sufletul micu rău bolșit [=bolește]  
Și di rău nu să părășite  
Greșit-ai, greșit-ai săraci suflit  
Spurcatu-te-ai tine și trupul și cogitul  
Zălele ne-s trecătoare  
Și ne duc la mare cittare [=certare]  
Și fără de zibava [=zăbavă]  
Fi-vom în mare otravă  
Nu-ți muta ome /f. 22v/ creștine  
Zile după zile  
Cene să omilește  
La Dumnezeu[șu] năzuiaște  
Di față stau părășii [=părășii]  
Să gră[iască] cu di[și]  
Lăcămia părește [Lăcămia părăște]  
Care Dumnezeu[șu] uruște [uruște]  
Str[ăm]bătate și-i sojie  
Viața fără curăție  
Zavast[ă] ci[ă] cluplă [=cumplă]  
Libovul i face smentă

Bocete





## Discursuri despre moarte în Transilvania secolelor XVI-XX

volum de studii editat de

MIHAELA GRANCEA

și

ANA DUMITRAN

Casa Cărții de Știință,  
Cluj-Napoca, 2006



## ANGELA DOBRESCU

### “Bocetul pop”, sau despre resemnificarea patrimoniului funerar. Studiu de caz: Cimitirul *Bellu* din București

#### Abstract

#### “Pop Mourning”: Redefining the Funeral Space in Today's Romania. A Case Study on the Historical *Bellu* Cemetery in Bucharest

The study explores the present state of *Bellu* Cemetery, one of the most prestigious cemeteries in Bucharest. The focus is on identifying the processes that generate a repositioning of this type of space within the social mind, from a “closed” one, invested with numerous tabus and interdictions to an “open” symbolic field.

An equal attention is given to the analysis of the *institutional strategies* of redefining the funerary rites and monuments as a cultural heritage to which a diversified public with different cultural interests could relate.

#### Abrevieri bibliografice

- Ariès 1996 - Philippe Ariès, *Omul în fața morții*, vol. II, Editura Meridiane, București, 1996.
- Brown 1996 - David Brown, *Genuine Fakes*, în Tom Selwyn, coord., *The Tourist Image*, Wiley, Chichester, 1996.
- Chelcea et alii 1998 - S. Chelcea, M. Vlăduț, V. Mihalache, L. Radu, “Cercetări psiho-sociologice concrete privind reprezentarea socială a identității naționale a românilor”, în *Memorie socială și identitate națională*, Editura IRI, București, 1998.
- Filip 2001 - Radu Filip, *Panteonul național*, Editura AFIR, București, 2001.
- Oberländer-Târnoveanu 2002 - Irina Oberländer-Târnoveanu, *Un viitor pentru trecut. Ghid de bună practică pentru păstrarea patrimoniului cultural*, Editura CIMEC, București, 2002.
- Panca 2001 - Nicolae Panca, *Zeii de asfalt. O antropologie a urbanului*, Editura Cartea Românească, București, 2001.
- Urry 1996 - John Urry, *The Tourist Gaze*, Sage Publications, London, 1996.
- Vlăsceanu 1982 - Lazăr Vlăsceanu, *Metodologia cercetării sociologice*, Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1982.

*Bocete*

Biblioteca  
T. U. Sibiu  
D. - II -  
3224

30 / 11 / 1907  
94

ACADEMIA ROMÂNĂ  
DIN VIEȚA POPORULUI ROMÂN  
CULEGERI ȘI STUDII  
- IV.



# CÂNTECE URATURI ȘI BOCETE

DE-ALE POPORULUI  
ADUNATE DE  
ALEXANDRU YASILIU  
Învățător la Tâtaruși (jud. Suceava).

INSOȚITE DE 43 ARII  
NOTATE DE

D-na SOFIA TEODOREANU  
Profesoară la Conservatorul de Muzică din Iași.

ȘEDIȚINȚA DEEA 28 MARTIE 1908.

BUCUREȘTI

1909.

Bocete

## Bocete.

### 1. La un băet. (Bocet de mătca-sa.)

Dragu mamii, puisor  
Tinerel și mititel!  
Cum tu te-î îndurat  
Și pi mama ai lasat!  
5. Și ci casti ț'ai facut,  
Fără us(i), fără ferestă,  
Intr'însa și veculești.  
Și ma rog nu ti îndură,  
Pi mini mult a ma lasă.  
10. Mni si rupi inimă,  
Pfling(d) după Dumniată.  
Vedz, dragi, moartia ci faci!  
Ci un(d)-o fos(t) nuna umu,  
Mnii mni-o rupt suflițu  
15. Și mni-o luăat fciorî,  
Vinî moarti măi digrabi,  
Și pi mini ma oinoar  
Și ma du pi cōia lumi,  
Ca si vād eț fi di bini:  
20. Nu-i fîntîni, nici parău,  
Nici apă di heleșteu,  
Și ma plec si bēu și eū.  
Tni Doamni dātia mari,  
Ci lacrimilli-m(n) eurg vali.  
25. Of! dragu mamii(i) iubit!

Ci drum faci tu nigndit.  
Aista drum mărăgōrōi(i)  
Și 'nanop' ni întorōōrōi(i).  
Eū cind aș sti c'ai vini,  
Innainti ț'as iși,  
30. Carușă ț'as pligi,  
Și di iarbi, și di nalbi,  
S'agiungi la mama digrabi.  
Of și of, puitu mneū!  
35. Roagi-ti lu(i) Dumnezdău,  
Ca si mor, si vin și eū.  
Mari-i casa și sferiat,  
De tine ramasi stărpî.  
Când ma uit la locu tăū,  
40. Im(n) ardi, suflițu mneū.  
Of, cum ardi, vai de mini!  
Ci si fac, dragu mamii(i), fara  
ftini?  
Din oc(i)l eot albastrei,  
Cum or crești stînjine!  
45. Din sprincen ca corbi,  
Vadu ci crești bozi.  
Și dim păru castanui,  
Cin(d) s'ar faci-on liliac,  
Ca si-ț(i) mor și eū la cap.

Auzit la 6 Septembrie 1907, dela T. M. Buchiă. El l-a învățat dela mama lui, când eră copil mic.

### 2. La o copilă. (Bocet de mătca-sa.)

Draga mamii(i) copeliță,  
Ci eū di cin(d) ti-am facut,  
Doamni bini ti-am ținut:

La țîți ti-am adaptat...  
5. Sfința Moarti ti-o luat.  
Și ori cit eū m'am rugat,

Ci doari ti-ar măi lăsa,  
Stenai măi potoli inimă,  
Of draga mamii(i), draga  
[mamii(i)!]  
10. Tineri și voioici...  
Cum ti duci pi mini ma  
[les(i)]  
Și n'am eu cini grai,  
Păr galbin di-a-i displiti.  
Im destidi-ț(i) gură,  
15. Măi învați-ma cevă...  
Ci si-ț(i) dai mamucă?  
Eū ț'as da și inimă,  
Cin(d) pi mini m'ai luăa,  
Ca si cōia eu Dumniată.  
20. Draga mamii(i), floacia ma-  
[mii(i)]  
Ci eu n'am măi gin(d)it,  
Ci am si ti bag im pamint.  
Di la curți lumineoși,  
Mergî tu group' întuneoș.  
25. C'aista drum cari-l faci,  
N'ai flacōi si-ț(i) eii dragi...  
In degit si pui inel,

St-mnii traci di dor di el.  
Dragu mamii(i), dragu ma-  
[mii(i)]!  
30. Roagi-ti la sfința Soari,  
Si țî dātia măi mari.  
Si țî dātia măi ramii  
Și ramia im m'alu cin.  
35. Prica mamii(i), frumuseci!  
Și di cin(d) moartia ti-o palit,  
Tot ai plins și ti-ai bocit,  
Din guri m'ai întrebă:  
Di pomani ci si-ț(i) dai?  
Trî tulpani mohorți,  
40. Cari 'mbiāi mneț gati.  
Cameș cu naspiț.  
Cari 'mbiāi eu tini gati.  
Si mamuca fi li-a da,  
Haini mîndr-or putredz,  
45. Tu la mama tu-i vini.  
Roagi-ti la sfința Moarti,  
Si zboari din arpeioari,  
Si vie si ma omoari.  
N'ai cini si eū cu mneț,  
50. St-mnii racorese inimă.

Auzit la 6 Septembrie 1907, dela T. M. Buchiă. Îi știe dela mama lui.

### 3. La o mamă.

Of, mamuc, draga mē,  
Cum ti duci pe noi ne les(i),  
Cum ni les(i) di usturati  
Și lacrimi pe ocl vasuț(i).  
5. Of, mamuc, draga mē,  
Noi, mni(i) n'om măi avē;  
Ci ori di un(d)-om vini,  
Mamuc n'om măi gāsi.  
10. N'ari cini ni mîngie,  
Of, mamuc, draga mē,  
Cum ti 'ndurî di ni les(i)  
Și lacrimi pe ocl vasuț(i).  
15. Ci cit ai fost Dumneză,  
Of, mamuc, draga mē,  
Cum ni les(i) di usturati  
Și lacrimi pe ocl vasuț(i).  
20. Mări jăli ti-om jali,  
Destidi mani gură,  
Ni măi învați cevă,  
Ni 'nvați cevă din guri,  
Si ni faci mimi buni.  
25. Of, cini ma rog eū la sfința  
Moarti,  
Ca si ni dai cōia,  
Ca si-ț(i) destid gură  
Si ni 'nveț(i) eiti cevā;  
Ci strani măi ramineu  
30. Fari mamă, fari tatt

Auzit la 6 Septembrie 1907, dela T. M. Buchiă. Îi știe dela mama lui.

Si eu copet mni(i) pi vatr,  
Intai măi-măi-mama,  
[Și] pîng-pîng Dumneză,  
Ci mamuc, fari bini,  
30. Ci mamuc, fari bini,  
Ca si ni dapa mni,  
St-mnii măi scorted(i) din  
[leu]  
Ca si vin, mald, la Dumneză,  
Si si întreb și eū cevă.  
40. Ci di cin(d) ai adurati,  
Mni jali eū jali,  
Auzit la 6 Septembrie 1907, dela T. M. Buchiă. Îi știe dela mama lui.

### 4. La un tată.

Dragu mneū, tātca mneū,  
Buni casti fal facut,  
Fari mni, fari dōvni,  
Intarica si veculești.  
5. Dragu mneū, tātca mneū,  
Ci di cum gura s'o tēseu,  
Si pi mini m'ai răpau.  
Cin(d) ma ni la Dumneză,  
Mni si rupi inimă.  
10. Dragu mneū, tātca mneū,  
Im destidi(i) gură,  
Și gres(e) on Dumneză,  
Si ti măi întreb cevă.  
Și dragu mneū, tātca  
[mneū]  
15. Cumi di-ț(i) îndurat,  
Di ti duci di vād leat?  
Roagi-ti la sfința Moarti,  
Ca s'ei(i) dai vier dumii  
Si si vinu iur si noi.  
20. Ca si ni ior si pi noi,  
Mni l'evōi mōi??  
Ci eu gura ni 'nvatāi  
Și acvōi nua ni dā.  
Da mneū, tātca mneū,  
25. Cum ti duci, noi ramineu,

### 5. La o femeie.

Dragi, dragi veseptari,  
Ci di-m'at adurati,  
S'ap(i) m'at cini n'agrat,  
Si si întreb și eū cevă,  
10. Si draga mneū, tātca mneū,  
Si bini și eū la pediorari,  
Car gura, draga bini, koi,  
Car pini ci vād pi mni

### 6. La un băet.

Dragi, dragi veseptari,  
Ci di-m'at adurati,  
S'ap(i) m'at cini n'agrat,  
Si si întreb și eū cevă,  
10. Si draga mneū, tātca mneū,  
Si bini și eū la pediorari,  
Car gura, draga bini, koi,  
Car pini ci vād pi mni

Auzit la 6 Septembrie 1907, dela T. M. Buchiă. Îi știe dela mama lui.

### 7. La o mamă.

Dragi, dragi veseptari,  
Ci di-m'at adurati,  
S'ap(i) m'at cini n'agrat,  
Si si întreb și eū cevă,  
10. Si draga mneū, tātca mneū,  
Si bini și eū la pediorari,  
Car gura, draga bini, koi,  
Car pini ci vād pi mni

### 8. La un frate.

Dragu mneū, mni dîmpnari,  
Ci di-m'at adurati,  
S'ap(i) m'at cini n'agrat,  
Si si întreb și eū cevă,  
10. Si draga mneū, tātca mneū,  
Si bini și eū la pediorari,  
Car gura, draga bini, koi,  
Car pini ci vād pi mni

Auzit la 6 Septembrie 1907, dela T. M. Buchiă. Îi știe dela mama lui.

### 9. La o femeie.

Dragi, dragi veseptari,  
Ci di-m'at adurati,  
S'ap(i) m'at cini n'agrat,  
Si si întreb și eū cevă,  
10. Si draga mneū, tātca mneū,  
Si bini și eū la pediorari,  
Car gura, draga bini, koi,  
Car pini ci vād pi mni

### 10. La un frate.

Dragu mneū, mni dîmpnari,  
Ci di-m'at adurati,  
S'ap(i) m'at cini n'agrat,  
Si si întreb și eū cevă,  
10. Si draga mneū, tātca mneū,  
Si bini și eū la pediorari,  
Car gura, draga bini, koi,  
Car pini ci vād pi mni

Auzit la 6 Septembrie 1907, dela T. M. Buchiă. Îi știe dela mama lui.

Auzit la 6 Septembrie 1907, dela T. M. Buchiă. Îi știe dela mama lui.

Auzit la 6 Septembrie 1907, dela T. M. Buchiă. Îi știe dela mama lui.

Biblioteca  
"U. Ștefan"  
D. 117  
2807

III.  
B O C E T E

565/II

472

ADMINISTRAȚIA CASEI ȘCOALELOR

# Balade, Colinde și Bocete

DIN

## Maramureș

CULESE DE

Pr. I. BÎRLEA



BUCUREȘTI

EDITURA CASEI ȘCOALELOR  
1924

i.

### La un diac (cantor).

Auzită dela Pălăguță Codrea, din Berbești.

- Ia-ți, tătucă, ziua bună  
Dela crucița de brad,  
Și dela domnul-jurat<sup>1)</sup>,  
Dela popa nost' din sat.
5. C'o făcut un bine mare,  
C'o vinit la dumătare,  
Pe când te duci de-aiclare.  
Dela Doamna preteasă,  
Că-i văduvă și rămasă,  
10. Și ea-i cu inima arsă.  
Arsă-i și arsă-a fi,  
Cum li a mea și-a mami,  
Pe câte zile-om trăi.  
Spune, tătucă, dumătate  
15. Cărțile cui le-om dare?  
Vinde-li-om tată de bani,  
Să dăm banii la sărmani?  
Ori împărți-le-om la dieci,  
Să te pomenească 'n veci?  
20. — Anuță, draga tati:  
Niei le vindeți nici le dați,  
Ci 'n casă vi le lăsați.  
Oând cărțile li-ți vedeă,  
Doru' de mine va treă<sup>2)</sup>,  
25. Cu ele vi-ți mângăia.—
- Tătucu mieu, drag tătucu  
Roagă-te cătră popa,  
Numai să te pominea(soă)  
La slujbe Duminica.
30. Că eu când l'oi auzi,  
Inima mi s'a topi,  
Când ți-a vedea mormântu'  
Rău m'a durea sufletu' —  
Astăzi-i Duminică,  
35. Te duci la Biserioă.  
Nu te duci tată să te rogi,  
Duci-te să nu d' întorei.  
Eu acasă ti-oi chiemă.  
Ingerii nu ti-or lăsa,  
40. Ingerii or zice așa:  
Du-te-acasă, draga mea,  
Că numai din astă zi  
Vouă tată nu v'a fi,  
Satu' nu l'a mai sluji.  
45. Că pân' acum o slujit la sat,  
De-acum a sluji la 'mpărat.  
La 'mpăratu' cerinlui,  
Până 'n vecii veacului.  
— Tătucă, tătucu  
50. Stăi în loc și b

- 1) Jurat = pretor.  
2) trea = trece.

117

- La tine-a vini tot satu'  
O vinit să te petreacă,  
Sorocă, până la groapă,  
Plânge casă, plânge masă,  
35. Plânge grădina frumoasă,  
Că soroca mea v'a lăsa.  
Plângeți și voi uși blânite,  
Sora mea nu v'a deschide,  
In veci de astăzi 'nainte.
40. — O sorocă, dulce-aleasă,  
In uită-te pe foreastă,  
Cum intră pustiu 'n casă.  
Și zi-așa cătră pustie,  
Cu tine 'n groapă să vie.
45. Acolo s'o îngropăm,  
Pe-aicea să n'o vedem.  
Că unde ea gădălu(e)ste<sup>1)</sup>  
Marhă<sup>2)</sup> 'n ocol nu-i vedea,  
Fără ocolu' uscat,
50. Garda căsii supărat.  
Numai ocolu' sbicit  
Și garda căsii scărbit.  
O soroca mea sorocă,  
Ia-ți sorocă ziua-bună,  
55. Tot dela somșăzii tăi,  
Și de te-ai sfădit eu ei.
- Să săoă cu un cuvânt  
Să te ierte Domnul sfânt,  
C'amu te duci în pământ.  
Fie-ți ușor lutuțu,  
60. Mându ți-o fost cuvântu,  
Sorocă cu tot omu'.  
Fie-ți ușoră țărîna,  
Mându ți-o fost beasădă,  
65. Soru eu toată lumea. —  
Moarte tu nu ești bună,  
Vineri mai pe la ujină,  
Te băgal prin cea grădină,  
Rupți-si pom cu poame dulci,
70. Mamă bună dela prunci.  
— Ieși mamă până'n porțiță,  
C'amuș merge-o luminăță:  
Lăminăță-i de făclie,  
Merge-ș șuca<sup>3)</sup> Mărie.
75. Și o ia, mamă, de mână,  
O du cu dumata 'n cină. —  
— O sorocă bun-a mea,  
Duce-m'aș cu dumăta,  
Să văz cum ti-i aşăra,
80. În care margine-i sta,  
Să știm unde-a te oătă,  
Când de-aicea mi-oi plecă  
Să soăso la dumăta.

1) Gădălu(e)ste = fac trebi de-ale gospodăriei.  
2) Marhă = viș, animal.  
3) Șuca, dim. din filec.

Bocete



### III) Ceva despre bocete

Bocetele sunt versuri populare, în cari poetul anonim cântă durerea despărțirii de cei ce pleacă „acolo unde nu este durere, nici scârbă, nici întristare, ci viață fără de sfârșit.”

Apartine genului epic dar conține și elemente epice, didactice, dramatice, filosofice, etc.

Voi cita câte un exemplu din colecția mea (încă nepublicată).

Elemente epice:

Moartea'n sat zic c'o întrat  
Luă satu de-alungu  
Că să le de-a numărul.

(Ocoliş)

Elemente didactice:

Este astăzi un păcat  
Ce'n oraș ca și la sat

— 24 —

Peste tot locu-i lăsat.  
Fost'er fi afurisit  
Acest păcat urăcios.  
Este botezat beție  
Și de hăd n'ere soție (Lita Romina)

Elemente filosofice:

Mult amăgitoare lume  
Toate câte sunt în tine  
Sunt visuri prisositoare  
Ca negura trecătoare. (Ocoliş)

Elemente dramatice:

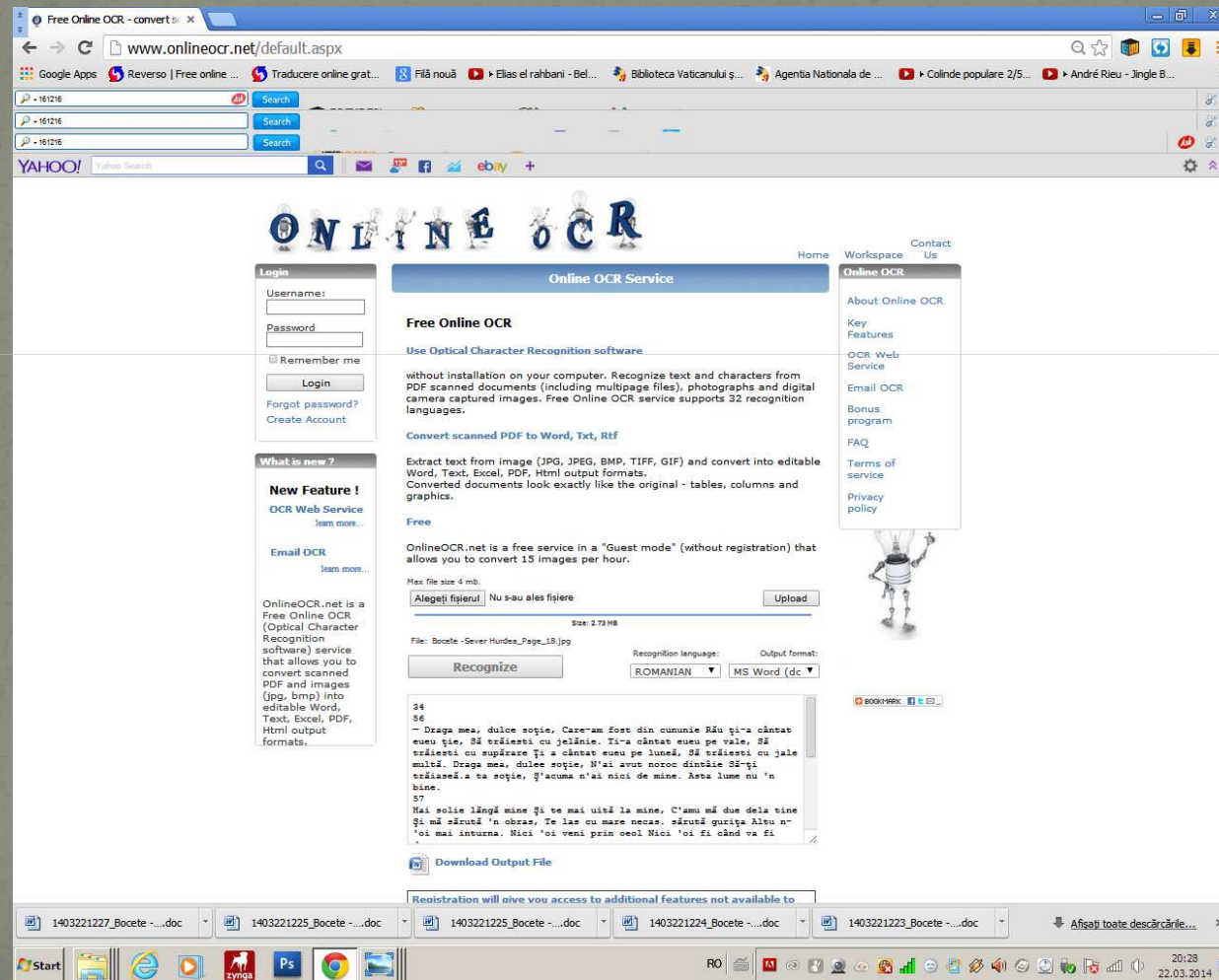
Măi luoaie dragul meu  
Acolo dacă-i sosi  
Înainte țî-a ieși  
Un bătrân călugăras,  
Da zău el te-a întreba  
Cum îi rându pe sicea.  
Nu hul, nu lăuda  
Numa lasă cam așa:  
„Lumea-i mândră și 'nflorită  
Numai meica-i năcăjită,  
Lumea-i mândră și 'ncheistă  
Numai meica-i supărată”.

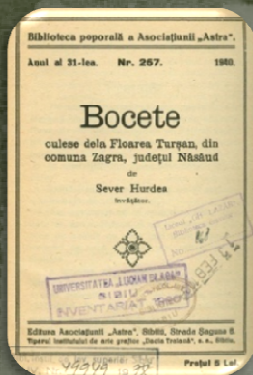
Poetul anonim își exprimă în bocete întreaga gamă a sentimentelor ce-l copleșesc, când *Palida Mors* răpește un prieten sau o rudenie.

Niciodată nu se revoltă împotriva legii implacabile a morții.

— 25 —

Recunoașterea optică a caracterelor - sau OCR - este o tehnologie ce permite să convertim diferite tipuri de documente, cum ar fi documentele scanate, fișierele PDF sau imaginile înregistrate cu ajutorul camerei digitale, în date editabile și mai ușor de regăsit.





**Prefață.**  
Bocetele ce urmează sunt culese dela o singură bocitoare : *Floarea Turșan*, născută *Raus*, de 44 ani, căsătorită, cu 3 (trei) copii. Știe puțină carte. Este una din cele mai bune bocitoare din Zagra. În anul 1938 am cules dela dânsa 82 bocete.  
După fiecare bocet, după ce îl scriam, o întrebam de unde-l știe.  
Am constatat că la cele mai multe bocete ea era autoarea și că a ținut minte mai bine pe acelea pe care le-a făcut la înmormântări de care a rămas mai adânc impresionată.  
A început să-mi spună mai întâi bocetele ce le-a făcut la un băiat și la o fetiță a unei rudeni a ei, ce au murit în timpul războiului. Apoi bocete la morții care lăsau mare jale în urma lor, feciori tineri, fete, soți tineri care lăsau în urma lor văduvi și copii.

**Prefat**  
*Boeetele ce urmeasa sunt culesede dela o singura bocitoare : Floarea Turgan, naseuta Haus, de 44 ant, easatorrtta, cu 3 (ire!) cop!l. tte puttna carte. Este una din eele mat bune boettoare ding in anul 1938 am eules dela ddnsa 82 bocete.*  
Dupa fteecare boeet, dupa ee II scrttam, o ntrebam de uncle.' tie.  
Am constatat ea la eele mat multe bocete ea era autoarea șt ea a flnut mtnte mat bine pe acelea pe care le-a facut la tumormdniart de care a ramas mat adane tprestonat&  
tneeput sa-mt spun a mat luta' bocetele ee le-a faeut la un batat șt la o fettja a unet rudenit a el, ce au murtt in timpul rasbotulut. Apot boeete la morftt care lasau mare jale In urma lor, feetort tneri, fete, sojt ttner care lasau In urma lor uadut \$1 cop",  
1\*

**Prefață.**  
Bocetele ce urmează sunt culese dela o singura bocitoare : *Floarea Turșan*, născută *Raus*, de 44 ani, căsătorită, cu 3 (trei) copii. Știe puțină carte. Este una din cele mai bune bocitoare din Zagra.  
In anul 1938 am cules dela dânsa 82 bocete.  
După fiecare bocet, după ce îl scriam, o întrebam de unde-l știe.  
Am constatat că la cele mai multe bocete ea era autoarea și că a ținut minte mai bine pe acelea pe care le-a făcut la înmormântări de care a rămas mai adânc impresionată.  
A început să-mi spună mai întâi bocetele ce le-a făcut la un băiat și la o fetiță a unei rudeni a ei, ce au murit în timpul războiului. Apoi bocetele la morții care lăsau mare jale în urma lor, feciori tineri, fete, soți tineri care lăsau în urma lor văduvi și copii.

Scanare original

OCR

4  
etc., la oameni mai bătrâni care se bucurau de o deosebită cinste în sat și pe urmă dela moartea rudelor.  
La unele bocete îmi spunea dela cine le-a învățat, iar altele de care nu-și aducea aminte dela cine le-a auzit îmi spunea că-i de mult sau că e din bătrâni.  
Cele 35 bocete dela început, formând un tot, au fost cântate de dânsa la moartea unei tinere domnișoare la 9 Sept. 1940.  
Când m'am refugiat am adus și aceste 35 de bocete, pe care nu eram sigur că le voi putea trece.  
Din întreg materialul adunat dau ast la lumină câteva bocete care sunt cele mai legate de sufletul meu îndurerat, în urma părăsirii pământului și satului meu natal.  
Orlat, 28 Dec. 1940.  
*Sever Hurdea,*  
învățător.

Scanare original

4  
etc., la oameni mai batrant care se bucurau de o deosebita etnste In sat ot pe urma dela moartea rudelor.  
La unele boeete Imt spunea dela cine le-a fnuatat, tar allele de care nu-t aducea aminte dela cine le-a ausit frni spunea ea-l de mult sau ca e din batrant.  
Cele 35 boeete dela Inceput, formand un tot, au lost eantate de dansa la moartea unet tinere domntooare la 9 Sept. 1940.  
&and m'am refugtat am adus 01. aceste 35 de bocete, pe care nu eram stgur ea le uoiu putea trece.  
Din întreg matertalul adunat dau ast la lumina cateua bocete care sunt eele mat legate de sufletul meu Indurerat, in urma parasierii pamantului ot satului meu natal.  
Or l a t, 28 Dec. 1940.  
*Sever Hurdea,*  
inudfator.

OCR

etc., la oameni mai bătrâni care se bucurau de o deosebită cinste în sat și pe urmă dela moartea rudelor.

La unele din bocete îmi spunea dela cine le-a învățat, iar altele de care nu-și aducea aminte dela cine le-a auzit îmi spunea că-i de mult sau că e din bătrâni.

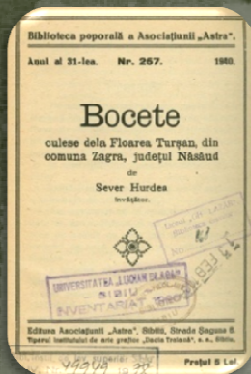
Cele 35 bocete dela început, formând un tot, au fost cântate de dânsa la moartea unei tinere domnișoare la 9 Sept. 1940.

Când m'am refugiat am adus și aceste 35 de bocete, pe care nu eram sigur că le voi putea trece.

Din întreg materialul adunat dau azi la lumină câteva bocete care sunt cele mai legate de sufletul meu îndurerat, în urma părăsirii pământului și satului meu natal.

Orlat, 28 Dec. 1940.

*Sever Hurdea,*  
învățător.



## Partea I.

1

— *Ți-a venit moartea la cap  
Și ea mândru te-a 'ntrebat :*  
— *Gata ești tu de plecat?*  
— *Gata-s, gata-s, și aș porni ;  
Doară-i putea îngădui  
Să vorbesc cu părinții  
Și cu dragă sora mea ,  
Supărată-i săraca,  
Și cu fratele cel drag,  
Că l-am lăsat supărat,  
Departe și 'nstrăinat.  
Doară-i putea îngădui  
Până fratele-a veni,  
Să dau mâna și să-l iert  
C'apoi altu nu-l mai văd.  
Cu toții să ne iertăm  
Că altu nu ne vedem.*

2

— *Domnișoară, draga noastră,  
Cum inima te-a 'ndurat,  
Hainele ți le-ai lăsat.*

Scanare original

## Parted I.

1

*Ti-a venit moartea la cap  
ea mandru te-a 'ntrebat:  
Gala esti tu de plecat?  
— Gata-s, gata-s, si ao porni ;  
Doara i putea ingSdui  
86 vorbese cu parinfii  
cu drags sora mea  
8uparat6-i saraca,  
cu fratele eel drag,  
Cc l-am lasat suparat.  
Departe si 'nstrSinat.  
Doara-i putea ingSdui  
Pan6 fratele-a veni,  
86 dau mane si sa-l ieri  
C'apoi altu nu-l mai Dad.  
Cu totii sa ne iertam  
C6 altu nu ne vedem.*

— *Domnisoar6, draga noa8tr6,  
Cum inima te-a Pndurat.  
Haitzele ti le-at Eisat.*

## Partea I.

1

— *Ți-a venit moartea la cap  
Și ea mândru te-a 'ntrebat :*  
— *Gata ești tu de plecat ?*  
— *Gata-s, gata-s și aș porni ;  
Doară-i putea îngădui  
Să vorbesc cu părinții  
Și cu dragă sora mea ,  
Supărată-i săraca,  
Și cu fratele cel drag,  
Că l-am lăsat supărat,  
Departe și 'nstrăinat.  
Doară-i putea îngădui  
Până fratele-a veni,  
Să dau mâna și să-l iert  
C'apoi altu nu-l mai văd.  
Cu toții să ne iertăm  
Că altu nu ne vedem.*

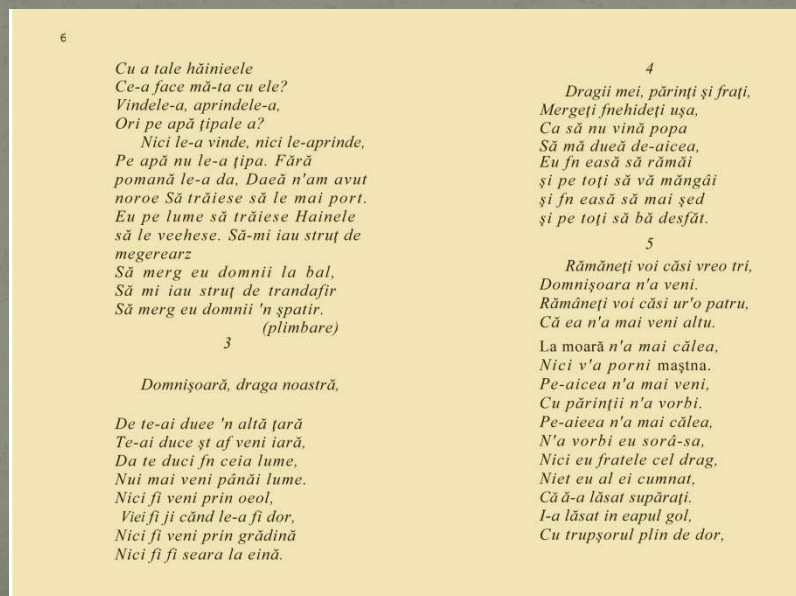
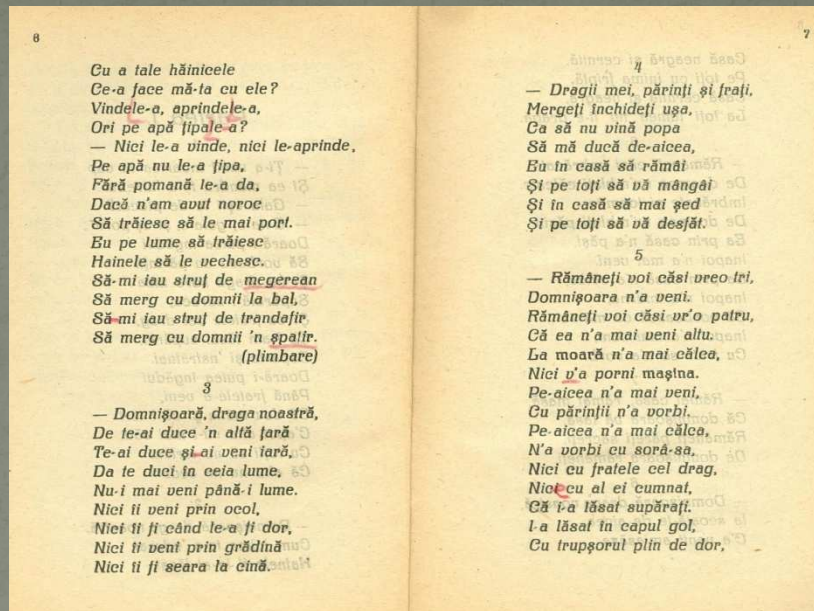
2

— *Domnișoară, draga noastră  
Cum inima te-a 'ndurat,  
Hainele ți le-ai lăsat.*

OCR



Scanare  
original



OCR

Cu ale tale hăinicile  
Ce-a face mă-ta cu ele?  
Vindele-a, aprindele-a,  
Ori pe apă țipale-a?  
— Nici le-a vinde, nici le-aprinde,  
Pe apă nu le-a țipa,  
Fără pomană le-a da,  
Dacă n'am avut noroc  
Să trăiesc să le mai port.  
Eu pe lume să trăiesc  
Hainele să le vechesc.  
Să-mi iau struț de megerean  
Să merg cu domniul la bal,  
Să-mi iau struț de trandafir,  
Să merg cu domniul 'n șpațir.  
(plimbare)

3

— Domnișoară, draga noastră,  
De te-ai duce 'n altă țară  
Te-ai duce și ai veni iară,  
Da te duci în ceia lume,  
Nu-i mai veni până-i lume.  
Nici îi veni prin ocol,  
Nici îi fi când le-a fi dor,  
Nici îi veni prin grădină  
Nici îi fi seara la cină.

4

— Dragii mei, părinți și frați,  
Mergeți închideți ușa,  
Ca să nu vină popa  
Să mă ducă de-aicea,  
Eu în casă să rămân  
Și pe toți să vă mângâi  
Și în casă să mai șed  
Și pe toți să vă desfiat.

5

— Rămâneți voi căsi vreo tri,  
Domnișoara n'a veni.  
Rămâneți voi căsi vr'o patru,  
Că ea n'a mai veni altu.  
La moară n'a mai călea,  
Nici v'a porni mașina.  
Pe-aicea n'a mai veni,  
Cu părinții n'a vorbi.  
Pe-aicea n'a mai călea,  
N'a vorbi cu soră-sa,  
Nici cu fratele cel drag,  
Nici eu al ei cumnat,  
Că i-a lăsat supărați.  
I-a lăsat în capul gol,  
Cu trușorul plin de dor,

4

— Dragii mei, părinți și frați  
Mergeți închideți ușa,  
Ca să nu vină popa  
Să mă ducă de-aicea,  
Eu în casă să rămân  
Și pe toți să vă mângâi  
Și în casă să mai șed  
Și pe toți să vă desfiat.

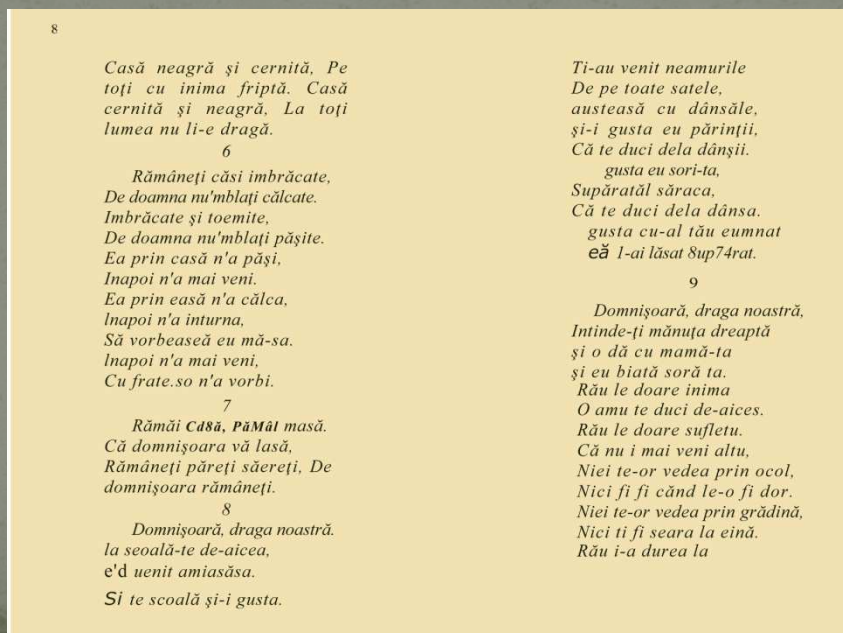
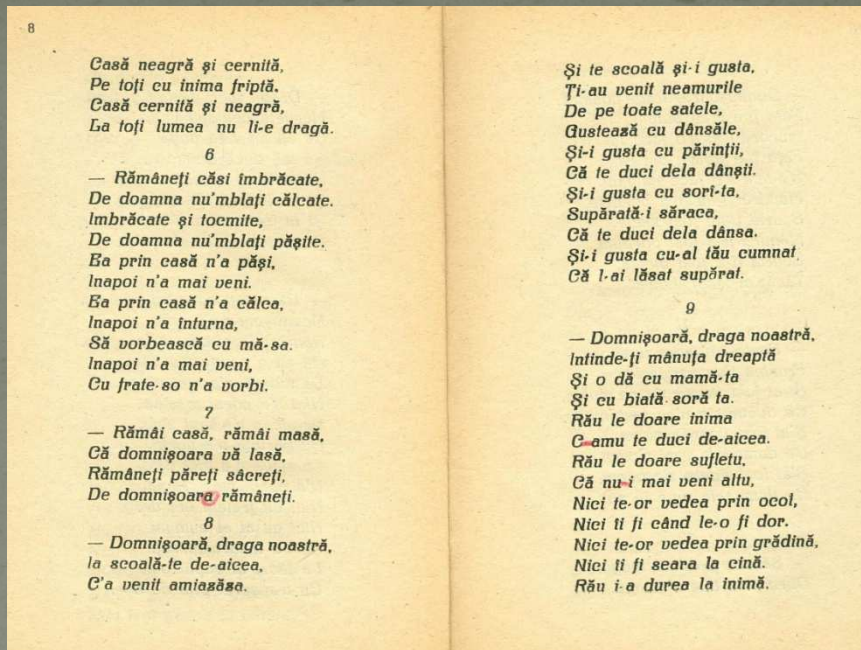
5

— Rămâneți voi căsi vreo tri,  
Domnișoara n'a veni.  
Rămâneți voi căsi vr'o patru,  
Că ea n'a mai veni altu.  
La moară n'a mai călea,  
Nici v'a porni mașina.  
Pe-aicea n'a mai veni,  
Cu părinții n'a mai vorbi.  
Pe-aicea n'a mai călea,  
N'a vorbi cu soră-sa,  
Nici cu fratele cel drag,  
Nici cu al ei cumnat,  
Că i-a lăsat supărați.  
I-a lăsat în capul gol,  
Cu trușorul plin de dor,





Scanare  
original



OCR

Casă neagră și cernită,  
Pe toți cu inima friptă.  
Casă cernită și neagră,  
La toți lumea nu li-e dragă.

6

— Rămâneți căsi îmbrăcate.  
De doamna nu'mblați călcate.  
Imbrăcate și tocmite,  
De doamna nu'mblați pășite.

Ba prin casă n'a păși.  
Înapoi n'a mai veni.

Ea prin casă n'a călca,  
Înapoi n'a înturna,  
Să vorbească cu mă-sa.

Înapoi n'a mai veni,  
Cu frate-so n'a vorbi.

7

— Rămâi casă, rămâi masă,  
Că domnișoara vă lasă,  
Rămâneți păreți săcreți,  
De domnișoara rămâneți

8

— Domnișoară, draga noastră,  
Ia scoală-te de-aicea,  
C'a venit amiazăza.

Și te scoală și-i gusta,  
Ți-au venit neamurile

De pe toate satele,  
Gustează cu dânsele,  
Și-i gusta cu părinții,  
Că te duci dela dânșii.

Și-i gusta cu sorî-ta,  
Supărată-i săraca,  
Că te duci dela dânsa.

Și-i gusta cu-al tău cumnat,  
Că l-ai lăsat supărat.

9

— Domnișoară, draga noastră,  
Intinde-ți mânăta dreaptă  
Și o dă cu mamă-ta  
Și cu biata soră-ta.

Rău le doare inima  
C-amu te duci de-aicea.

Rău le doare sufletu,  
Că nu i mai veni altu,

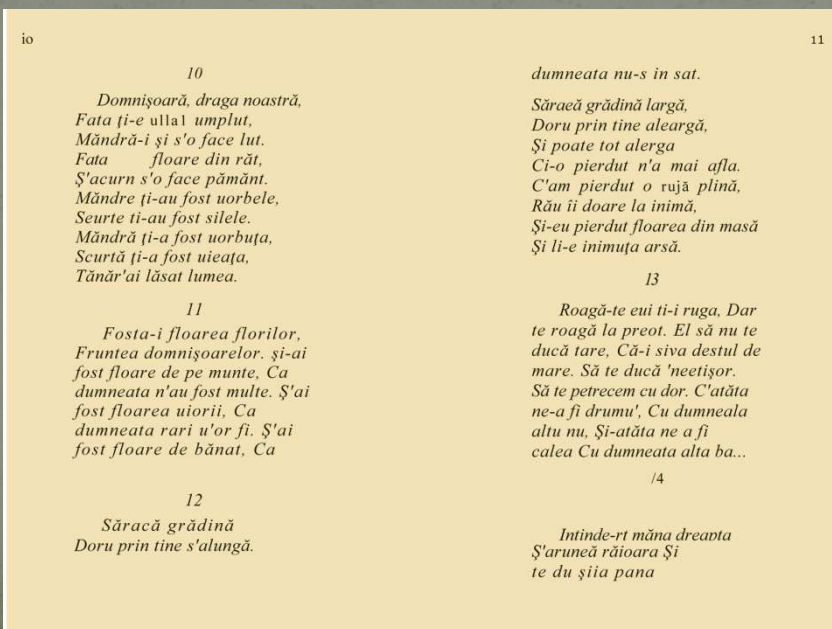
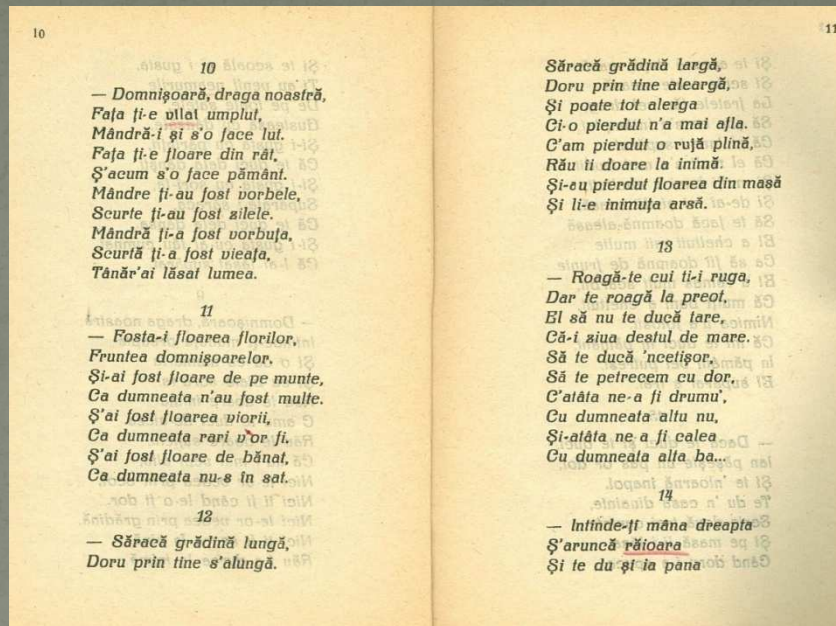
Nici te-or vedea prin ocol,  
Nici îi fi cân le-o fi dor.

Nici te-or vedea prin grădină,  
Nici îi fi seara la cină.

Rău i-a durea inimă,



Scanare  
original



OCR

10  
— Domnișoară, draga noastră,  
Fața ți-e vilai umplut,  
Mândră-i și s'o face lut.  
Fața ți-e floare floare din rât.  
Ș'acum s'o face pământ.  
Mândrele ți-au fost vorbele,  
Scurte ți-au fost zilele.  
Mândră ți-a fost vieța,  
Tână'r'ai lăsat lumea.

11  
— Fosta-i floarea florilor,  
Fruntea domnișoarelor.  
Și-ai fost floarea de pe munte,  
Ca dumneata n'au fost multe.  
Ș'ai fost floarea viorii,  
Ca dumneata rari v'or fi.  
Ca dumneata nu-s în sat

12  
— Sărăcă grădină lungă,  
Doru prin tine s'alungă.

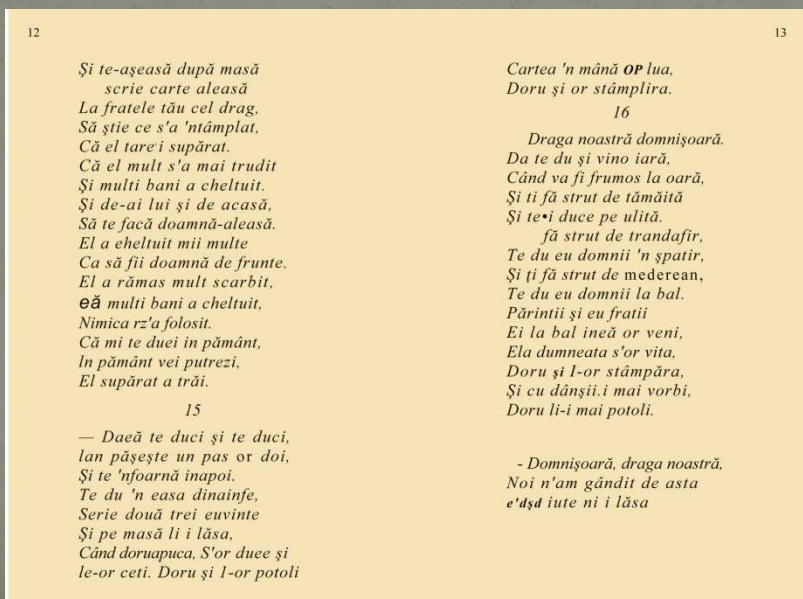
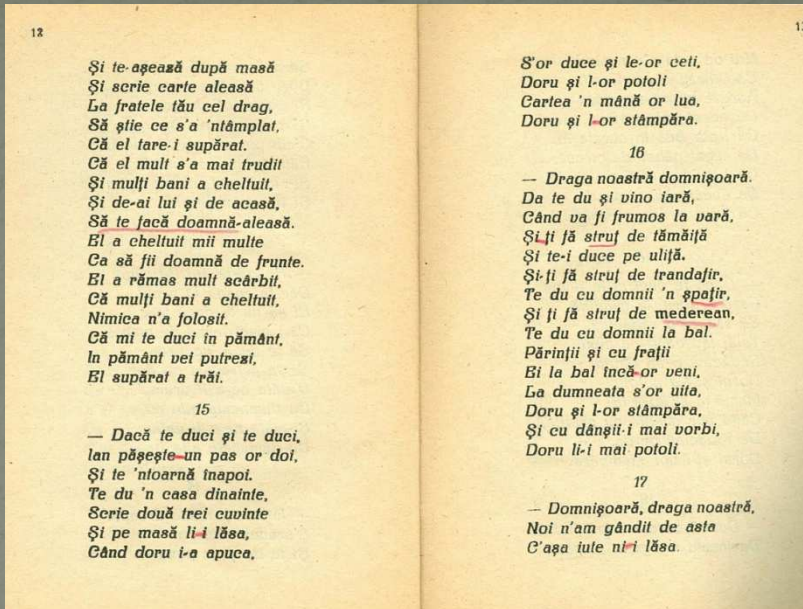
Sărăcă grădină largă,  
Doru prin tine aleargă,  
Și poate tot alergă  
Ci-o pierdut n'a mai afla.  
C'am pierdut o rujă plină,  
Rău îi doare la inimă.  
Și-au pierdut floarea din masă  
Și li-e inimuța arsă.

13  
— Roagă-te cui ti-i ruga,  
Dar te roagă la preot.  
El să nu te ducă tare,  
Că-i ziua destul de mare.  
Să te ducă 'necișor.  
Să te petrecem cu dor,  
C'atâta ne-a fi drumu',  
Cu dumneata altu nu,  
Și-atâta ne a fi calea  
Cu dumneata alta ba...

14  
— Intinde-ți mâna dreaptă  
Ș'aruncă răioara  
Și te du și ia pana



Scanare  
original



OCR

Și te-ășează după masă  
Și scrie carte aleasă  
La fratele tău cel drag,  
Să știe ce s'a 'ntâmplat,  
Că el tare-i supărat.  
Că el mult s'a mai trudit  
Și mulți bani a cheltuit,  
Și de-ai lui și de acasă,  
Să te facă doamnă-aleasă.  
El a cheltuit mii multe  
Ca să fii doamnă de frunte.  
El a rămas mult scârbit,  
Că mulți bani a cheltuit,  
Nimica n'a folosit.  
Că mi te duci în pământ,  
În pământ vei putrezi,  
El supărat a trăi.

15

— Dacă te duci și te duci,  
Ian pășește-un pas or doi,  
Și te 'nfoarnă înapoi.  
Te du 'n casa dinainte,  
Scrie două trei cuvinte  
Și pe masă li-i lăsa,  
Când doru i-a apuca,

— Dacă te duci și te  
duci,  
Ian pășește un pas or  
doi,  
Și te 'ntoarnă înapoi.  
Te du 'n casa dinainte,  
Scrie două trei cuvinte  
Și pe masă li i lăsa,  
Când doru i-a apuca

S'or duce și le-or ceti,  
Doru și l-or potoli  
Cartea 'n mână or lua,  
Doru și l-or stâmpăra.

16

— Draga noastră  
domnișoară.  
Da te du și vino iară,  
Când va fi frumos la vară,  
Și ți fă struț de tămâiță  
Și te-i duce pe uliță.  
Și-ți fă struț de trandafir,  
Te du cu domni 'n spațir  
Și ți fă struț de mederean,  
Te du cu domni la bal.  
Părinții și cu frații  
Ei la bal încă or veni,  
La dumneata s'or uita,  
Dorul și lor stâmpăra,  
Și cu dâșii-i mai vorbi,  
Doru li-i mai potoli.

17

— Domnișoară, draga  
noastră,  
Noi n'am gândit de asta  
C'ășa iute ni i lăsa.

S'or duce și le-or ceti,  
Doru și l-or potoli  
Cartea 'n mână or lua,  
Doru și l-or stâmpăra.

16

— Draga noastră domnișoară.  
Da te du și vino iară,  
Când va fi frumos la vară,  
Și ți fă struț de tămâiță  
Și te-i duce pe uliță.  
Și-ți fă struț de trandafir,  
Te du cu domni 'n spațir,  
Și ți fă struț de mederean,  
Te du cu domni la bal.  
Părinții și cu frații  
Ei la bal încă or veni,  
La dumneata s'or uita,  
Doru și l-or stâmpăra,  
Și cu dâșii-i mai vorbi,  
Doru li-i mai potoli.

17

— Domnișoară, draga noastră,  
Noi n'am gândit de asta  
C'ășa iute ni i lăsa.

Cartea 'n mână OP lua,  
Doru și or stâmplira.

16

Draga noastră domnișoară.  
Da te du și vino iară,  
Când va fi frumos la oară,  
Și ți fă struț de tămâiță  
Și te-i duce pe uliță.  
fă struț de trandafir,  
Te du cu domni 'n spațir,  
Și ți fă struț de mederean,  
Te du cu domni la bal.  
Părinții și eu frații  
Ei la bal încă or veni,  
Ela dumneata s'or uita,  
Doru și l-or stâmpăra,  
Și cu dâșii-i mai vorbi,  
Doru li-i mai potoli.

— Domnișoară, draga noastră,  
Noi n'am gândit de asta  
C'ășa iute ni i lăsa

## Bocetele în colecțiile altor biblioteci sibiene

### BIBLIOTECA JUDEȚEANĂ ASTRA

- BÎRLEA, I. Pr. *Balade, Colinde și Bocete din Maramureș*, București, Editura Casei Școalelor, 1924, 144 p. (278851 – Sediul Central A)
- BÎRLEA, Ovidiu. *Bocetele și verșurile funebre din Ținutul Pădurenilor: Hunedoara*, în: Anuarul Muzeului Etnografic al Transilvaniei pe anii 1971-1973, Cluj, 1973, p. 509-581.
- BRĂILOIU, Constantin. *Bocetul și ' „Hora lungă” în liceu*, în: ziarul „Universul”, anul I, nr. 9, anul 1937, București, 1937, 8 p. (2898 A – Sediul Central B)
- HURDEA, Sever. *Bocete culese de Florea Turșad, din comuna Zagra, județul Năsăud*, Sibiu, Editura Asociației ASTRA, 1940, 62 p. (229375 – Sediul Central A)
- LIFA, Gheorghe Gh. *Contribuții la monografia folclorului din Uzdin. Bocete, Zori, Epitafe*, vol. 2, Uzdin, Societatea literar-Artistică „Tibiscusi”, 1997, 146 p. (469551 – Sediul Central B)
- PAȘCANU, A.; GASTOLDI, G. *Curs de dirijat. Bocete străbune*, vol. 4, casetă audio (700CA – sediul Central B)
- PAȘCANU, Alexandru. *Bocete străbune : poem coral pe teme autentice pentru cor mixt, toacă, clopote și timpane : versuri populare = Old Laments : Choral Poem on Folk Themes : for Mixed Choir, Wood-block, Chimes and Tymbals : Folk Versesi*, București, Editura Muzicală a Uniunii Compozitorilor, 1973, 12 p. Note muzicale (220617 Sediul Central A)
- PUCHIANU-MOȘOIU, Nicolae Gh. *Flori alese ale culturii populare din Țara Branului : strigături, doine, cântece, orații, bocete = The Finest Flowers of Folk Culture from Bran Region: Outcries, Doinas, Songs, Wedding Verses, Mour Laments* Cluj-Napoca, Editura Societății Culturale Pro Maramureș „Dragoș Vodă”, 2007, 326 p. (511505 – Sediul Central B)
- RUSU TOGAN, Gherasim. *Cântecele de iertare din Ghijasa de Sus și din alte localități de pa Valea Hârtibaciului*, Sibiu, București, Editura Fundației Culturale Libra, 2004, 192 p. (480446 – Sediul central B)
- VASILIU, Alexandru. *Cântece. Urături și bocete de-ale poporului. (Însoțite de 43 arii notate de Sofia Teodoreanu)*, București, 1909, 208 p. + XXVI arii. (358061 – Sediul Central B)
- VICIU, Alexandru. *Flori de câmp. Doine, strigături, bocete, balade*, Cluj-Napoca, Editura Dacia, 1976, 336 p. cu il. (255079 – Sediul Central A)

## Biblioteca de etnologie a Centrului de Informare și Documentare în Etnologie „Cornel Irimie” arondată Complexului Național Muzeal ASTRA din Sibiu

DORONDEL, Ștefan. *Moartea și apa – ritualuri funerare, simbolism acvatic și structura lumii de dincolo în imaginarul țărănesc*, București, Editura Paideia, 2004, 258 p. (14788)

CIUBOTARU, Ioan H. *Catolicii din Moldova. Universul culturii populare, II, Obiceiuri Familiare și Calendaristice*, Iași, Editura Presa Bună, 2002. (9842)

MARIAN, Simion Florea. *Înmormântarea la români*, București, Editura „Grai și suflet-Cultura Națională”, 1995, 384 p. (5806)

SPERL, Ingo. *Țara fără dor. Funcția psihologică a bocetului românesc*, București, Editura Univers, 2000, 252 p. (9336)

---

*Bocetele în colecțiile altor biblioteci sibiene*

## Mulțumiri:

- Doamnei **dr. ing. Maria Rodica VOLOVICI**, director.  
Biblioteca Centrală a Universității „Lucian Blaga” din Sibiu;
- Doamnei **Iuliana GOVOREANU CONSTANTINESCU**, bibliotecar.  
Biblioteca Facultății de Teologie din Sibiu;
- Domnișoarei **Ioana IGNA**, voluntar/student.  
Biblioteca Centrală a Universității „Lucian Blaga” din Sibiu;
- Domnișoarei **Lorena BAJAN**, voluntar/student.  
Biblioteca Centrală a Universității „Lucian Blaga” din Sibiu;

## Site-uri accesate:

- [http://biblioteca.ulbsibiu.ro/gateway/gateway.exe?TIMESTAMP=08621342504&X\\_=0007&DISPLAYFORM=frame&displayform=opac/main](http://biblioteca.ulbsibiu.ro/gateway/gateway.exe?TIMESTAMP=08621342504&X_=0007&DISPLAYFORM=frame&displayform=opac/main)
- <http://www.bjastrasibiu.ro/Liberty3/gateway/gateway.exe?application=Liberty3&displayform=opac/main>

Suport sonor : <http://www.youtube.com/watch?v=m0mCqVrwQAU>